

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 270

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2016年7月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协动推进课负责监督管理

あげおなつ 上尾夏まつり

7月16日(土)・17日(日)に行われます。旧中山道沿いにたくさんの屋台が並び、17日の夕方には、神輿や山車などが上尾駅周辺に勢ぞろいします。



はなびたいかい あげお花火大会

と き：7月30日(土)午後7時～

◆ 雨天の場合は8月6日(土)

と ころ：平方地区の荒川河川敷

◆ 上尾駅西口から会場付近まで午後4時から臨時バス(有料)が出ます。

こうこうしんがくが い だ ん す 高校進学ガイダンス

と き：8月6日(土) 午後1時30分～4時30分

と ころ：ソニックシティビル4階 市民ホール

(大宮駅西口徒歩5分)

参加費：無料

申込み：名前、電話番号、学年、出身国、通訳が必要

か、一緒に来る人の数を、7月27日(水)までに埼玉県国際交流協会へファックスかメールで送ってください。

◆ 英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、やさしい日本語で通訳しますが、通訳がつけられない場合もあります。

→ 埼玉県国際交流協会

Tel. 048-833-2992

Fax 048-833-3291

iigyo@sia1.jp



上尾夏季庙会

将于7月16日(星期六)・17日(星期日)举行。沿着旧中山车道设有各式摊位,17日晚上在上尾车站周围有抬神轿的庆典。

上尾焰火大会

日期：7月30日(星期六)晚上7点～

* 雨天顺延至8月6日(星期六)

地点：平方地区的荒川河岸

* 当天下午4点起,从上尾车站西口到会场附近有临时巴士(收费)。



高中入学考试说明会

日期：8月6日(星期六)

下午1点30分～4点30分

地点：ソニックシティビル4楼 市民ホール

(大宮车站 西口步行徒歩5分钟)

参加費：免费

报名：截止7月27日(星期三),请把写明一下内容的申请发到埼玉县国际交流协会,传真或电子邮件均可。(姓名,联系电话,年级,出生国家,是否需要翻译,参加人数)

* 用英语,汉语,西班牙语,葡萄牙语,他加禄语,容易日语翻译。翻译人员不够请理解。

→ 埼玉县国际交流协会

Tel. 048-833-2992

Fax 048-833-3291

iigyo@sia1.jp

とくていけんしん 特定健診

特定健診の実施期間は、10月31日(月)までです。
この健診は国民健康保険に加入している40～74歳の
方が対象で、無料で受けられます。対象者には受
診券が送られています。受診には受診券が必要ですの
で、失くした人は保険年金課にお問い合わせください。
受診券を再交付します。期間の終了間際は医療機関
の混雑が予想されます。受診がまだ済んでない人は早
めに受診しましょう。

◆今年度より上尾ニツ宮クリニックと西村ハートク
リニックでも受診可能となりました。
→ 保険年金課

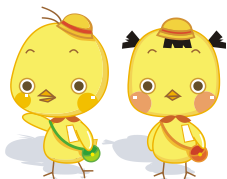
Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

しんほいくえん 新保育園

9月1日(木)に市内54、55園目となる保育施設が
開園します。

あげお 上尾すずらん保育園

ところ：原市北1-1-5
対象：6カ月～2歳児まで
定員：19人



みんないっしょのいっぼ

ところ：中妻4-1-11
対象：3カ月～2歳児まで
定員：10人

申込み：8月10日(水)までに保育課へ

◆先着順ではありません。

→ 保育課

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

はねだくこうりむじんばす 羽田空港リムジンバス

7月13日(水)から、上尾駅西口・桶川駅西口～羽田
空港間の空港リムジンバスの運行を開始します。所要
時間はおよそ100～110分ですが、道路状況により
時間が掛かる場合があります。

費用：大人1,670円・子供840円
定員：座席定員制。

満席の場合は乗車できません。

詳しくは、東武バスウエスト(株)ホームページをご覧
ください。 <http://www.tobu-bus.com>

特定健康検査

特定健康検査実施期間が10月31日(星期一)。
対象が40～74歳加入国民健康保険の人、
可以免费接受检查。受诊券已于邮寄给对象者。
接受检查时需要受诊券，如果受诊券遗失时，
请联系保险年金课以便再次发行受诊券。
接近期间时，医疗机关可能会因为人多拥挤，
建议还没有接受检查的人尽早接受检查。

◆今年度起在上尾ニツ宮クリニック和西村ハートク
リニック也可以接受检查。

→ 保険年金課

Tel. 782-6494 / Fax 775-9827

新的保育園

将于9月1日(星期四)开始营业2个新的保育设施。

上尾すずらん保育園

地点：原市北1-1-5

対象：6个月～2岁的儿童

定員：19人



みんないっしょのいっぼ

地点：中妻4-1-11

対象：3个月～2岁的儿童

定員：10人

报名：请在8月10日(星期三)之前向保育课报名申
请。

* 不以报名先后为准

→ 保育課

Tel. 775-5121 / Fax 774-5342

羽田机场直达班车

从7月13日(星期三)起开始行驶从上尾车站西
口・桶川车站西口直达羽田机场的班车。所需时间大概
100～110分钟，依道路交通情况多少会有误差。

費用：大人1670日元

小孩840日元

定員：全都是对号坐。满座时就无法上车。

详细情况请阅览东武バスウエスト株式会社主页。

<http://www.tobu-bus.com>



多文化子育てお母さんの会

毎月第3金曜（8月を除く）、午前10時～11時30分、
コミュニティセンターで開催。いろいろな国のお母さん
と子供たち（未就学児）が、一緒に遊び、楽しくお
しゃべりしながら、子育てに関する情報を得られる
集まりです。

費用：200円・会員100円（1家族につき）

申込み：7月11日（月）までにメールかファックスで

国際交流協会（AGA）事務局へ

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.com



キッズスケート教室

とき：7月28日（木）、8月2日（火）・4日（木）・9日（火）

いずれか1回 10～12時（9時30分から受付）

ところ：埼玉アイスアリーナ（日の出 4-386）

対象：市内に在住・在学の小学生

定員：各回30人（先着順）

費用：1,000円

申込み：7月15日（金）までにスポーツ振興課（市役所
7階）へ

→ スポーツ振興課

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250

さいたま水上公園

夏のプールがオープンします。

期間：7月9日（土）・10日（日）

7月16日（土）～8月31日（水）

時間：午前9時～午後5時

7月9日・10日、8月17日～8月31日

午前9時～午後6時

7月16日～8月16日

入園料：

大人 510円

子ども（小学生・中学生）210円

ファミリー券（大人2人・子ども2人）

1,230円

小学生未満は無料

毎週木曜日は65歳以上の方は無料



多文化育児妈妈会

毎月第3个星期五（8月除外）上午10点～11点
30分在コミュニティセンター举办妈妈会。许多国家的
妈妈和孩子（上小学之前）一起玩，聊天，可以收集有关
育儿的情报。

費用：200日元・会員100日元（每家）

報名：请在7月11日（星期一）之前用电子邮件或传
真向市国际交流协会（AGA）事務局報名申請。

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819

office@aga-world.co

小孩子滑冰教室

日期：7月28日（星期四），8月2日（星期二），
4日（星期四），9日（星期二）

哪一天 上午10点～12点

（上午9点30分开始受理）

地点：埼玉滑冰场（日の出 4-386）

对象：在市内居住/上学的小学生

定员：每次30人（以报名先后为准）

費用：1000日元

報名：7月15日（星期五）之前向运动振兴课（市役所
7楼）報名申請。

s725700@city.ageo.lg.jp

→ 运动振兴课

Tel. 781-8112 / Fax 776-2250



埼玉水上公園

游泳池开始营业。

期间：7月9日（星期六）・10日（星期日）

7月16日（星期六）～8月31日（星期三）

时间：上午9点～下午5点

7月9日・10日，8月17日～8月31日

上午9点～下午6点

7月16日～8月16日

门票：大人510日元

儿童（小学生・中学生）210日元

家族券（大人2人・儿童2人）1230日元

小学生未満免费。

在每星期四65岁以上的人免费。

けんえいじゆうたく
県営住宅

けんえいじゆうたく だんち ぼしゅう ねん かい じかい
県営住宅(団地)の募集は年に4回あり、次回は
がつ がいこくせき かた ゆうこう び ざ じゆうみん
7月です。外国籍の方でも、有効なビザがあり住民
とうろく
登録をして、一定の要件を備えていれば、これらの
だんち もう こ もう こ あんないしょ むりよう
団地に申し込みができます。申し込みの案内書(無料)
は、がついたち しやくしょ かい そうごうあんないしょ
7月1日から市役所1階の総合案内所にあります。
もう し き がつ にち
申し込みの締め切りは7月21日です。

なつやす いちにちしゅうぼうし
夏休み一日消防士

と き : がついつ か きん ごぜん じ ごご じ
8月5日(金) 午前9時~午後4時
ところ : ひがししゅうぼうしよ
東消防署
ない よう しょうぼうしやしゆつどうくんれん ほうすいたいけん やくだ
内容 : 消防車出動訓練、放水体験、すぐに役立つ
おうきゆうしよち しやとうじょうたいけん
応急処置、はしご車搭乗体験など
たい しょう しな い す しょうがく ねんせい
対象 : 市内に住む小学4~6年生
(はじめて さんか じどう ゆうせん
初めて参加する児童を優先)
てい いん にん おうぼしやたすう ばあい ちゆうせん
定員 : 50人 (応募者多数の場合は抽選)
さんかひ むりよう
参加費 : 無料
もうしこ おうふく
申込み : 往復はがきに必要事項を書いて
がつよう か きん とうじつけいしんゆうこう よ ぼう か
7月8日(金)まで(当日消印有効)に予防課へ
(〒362-0013 あげおむら
上尾村537)
→ 予防課 Tel. 775-1314 / Fax 775-2230



县営住宅

埼玉県住宅供給公社经营的の団地、毎年有4次招募、最近为7月份。持有有效签证并且办完住民登录的外籍市民、具有一定条件的人可以报名申请。有关报名资料(免费)从7月1日起备在市役所1楼综合询问处。报名截止日期是7月21日。



当一天消防队员

日期 : 8月5日(星期五) 上午9点~下午4点
地点 : 东消防署
内容 : 消防车出动训练, 放水体验, 可以立即活用的急救措施, 坐直臂消防云梯车体验等
对象 : 在市内居住的小学4~6年级
(首次参加的儿童可以享受优先权)
定员 : 50人 (如超出定员, 将有抽选)
参加费 : 免费
报名 : 请用往返明信片的方式报名申请。报名截止日期为7月8日(星期五), 以邮戳为准(〒362-0013 上尾村537 消防本部预防课)
→ 预防课
Tel. 775-1314 / Fax 775-2230

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。
時間 : 毎週月曜日 午前9時~12時 スペイン語/英語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語
場所 : 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)
電話番号 : 048-775-5111 (代表) ※交換に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。
「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。
上尾市のホームページでも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)
詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで → 電話: 048-775-4597、ファックス: 048-775-9819
E-mail: s53000@city.ageo.lg.jp
「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。
开设时间: 每星期一上午9点~12点 西班牙语・英语
下午1点~4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语
开设地点: 上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)
电话号码: 048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」
「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。
您可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。
→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-9819/email s53000@city.ageo.lg.jp